

TRADUCTION CHOEUR DES ELFES MENDELSSOHN

ERSTE ELFE

*Bunte Schlangen, zweigezünzt,
Igel, Molche, fort von hier !
Dass ihr euren Gift nicht bringt
In der Königin Revier.
Fort von hier !*

CHOR DER ELFEN

*Nachtigall mit Melodei
Sing in unser Eiapopei, Eiapopeia ! Eiapopei !
Dass kein Spruch, kein Zauberfluch
Der holden Herrin schädlich sei.
Nun gute Nacht mit Eiapopei.*

ZWEITE ELFE

*Schwarze Käfer, uns umgebt
Nicht mit Summen, macht euch fort !
Spinnen, die ihr künstlich webt,
Webt an einem andern Ort !*

CHOR DER ELFEN

*Nachtigall mit Melodei
Sing in unser Eiapopei,
Eiapopeia ! Eiapopei !
Dass kein Spruch, kein Zauberfluch
Der holden Herrin schädlich sei.
Nun gute Nacht mit Eiapopei.*

ERSTE ELFE

*Alles gut ! Nun auf und fort !
Einer halte Wache dort*

PREMIÈRE FÉE

Vous, serpents tachetés, au double dard,
Hérissons épineux, ne vous montrez pas,
Salamandres, orvets, ne soyez pas malfaisants,
N'approchez pas de la reine des fées.
Arrière, arrière !

CHŒUR DES FÉES

Philomèle, avec ta mélodie,
Accompagne notre douce chanson ;
Lulla, Lulla, Lullaby ! Lulla, Lulla, Lullaby !
Que ni malheur,
Ni charme, ni maléfice
N'atteigne notre aimable dame,
Et bonne nuit, avec Lullaby.

SECONDE FÉE

Araignées fileuses, ne venez pas céans ;
Arrière, fauchez aux longues pattes, arrière !
Noirs escarbots, n'approchez pas.
Vers et limaçons, ne faites aucun dégât.
Arrière, arrière !

CHŒUR DES FÉES

Philomèle, avec ta mélodie,
Accompagne notre douce chanson ;
Lulla, Lulla, Lullaby ! Lulla, Lulla, Lullaby !
Que ni malheur,
Ni charme, ni maléfice
N'atteigne notre aimable dame,
Et bonne nuit, avec Lullaby.

PREMIÈRE FÉE

Maintenant partons, tout va bien.
Qu'une de nous se tienne à l'écart, en sentinelle.